

# سورة الأعراف

٣٩ - ٣٢

## SURAT AL-A`RĀF

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

**Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2026**

## MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, April 2026, Bandung, Indonesia

## PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	š Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-A`RĀF (7): 32-39 1

Surat Al-A`rāf (7): 32 - قُلْ مَنْ

حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ

وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ

ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ

أَلْقِيْمَةٌ <sup>قُلْ</sup> كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

5

قُلْ - 33 - Surat Al-A`rāf (7): 33

إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا  
وَمَا بَطَّنَ وَأَلْيَاسَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ  
تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ

تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ 18

وَلِكُلِّ - 34 - Surat Al-A`rāf (7):

أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ

سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾ 32

يَبْنِي - 35 - Surat Al-A`rāf (7):

ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ

عَلَيْكُمْ ءَايَاتِي فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾ 33

وَالَّذِينَ - Surat Al-A`rāf (7): 36

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ

43 أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ - Surat Al-A`rāf (7): 37

أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ

كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ أُولَئِكَ يَنَالُهُمُ نَصِيبُهُم مِّنَ

الْكِتَابِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا

يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِّن

دُونِ اللَّهِ <sup>صَلِّ</sup> قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيَّ

49 أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ - 38 - Surat Al-A`rāf (7):

أَدْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ

مِنَ الْجِبِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ <sup>صَلِّ</sup> كُلَّمَا دَخَلَتْ

أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا <sup>صَلِّ</sup> حَتَّىٰ إِذَا آدَارُكُوا فِيهَا

جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَيْنَهُمْ لِأُولَانَا هُم رَبَّنَا هَؤُلَاءِ

أَضَلُّونَا فَآتَيْنَهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا <sup>صَلِّ</sup> مِنَ النَّارِ

قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنَّ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

65

وَقَالَتْ - Surat Al-A`rāf (7): 39

أُولَئِكَ لِأُخْرِنَهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا

مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ

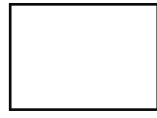
تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

78

DAFTAR PUSTAKA

84

SURAT AL-A`RĀF (7): 32-39



قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ  
لِعِبَادِهِهٖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ  
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ <sup>قُلْ</sup> كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾ قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ  
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ

بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ

أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا

يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾ يَبْنِي عَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ

رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي

فَمَنْ أَتَقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا

هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ <sup>ص</sup>

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ  
أُولَٰئِكَ يَنَالُهُم نَصِيبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ <sup>صَلِّ</sup> حَتَّىٰ  
إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا  
كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ <sup>صَلِّ</sup> قَالُوا ضَلُّوا  
عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا  
كَفَرِينَ ﴿٣٧﴾ قَالَ أَدْخُلُوا فِي أُمَّرٍ قَدْ  
خَلَتِ مِن قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِبِّ وَالْإِنسِ فِي  
النَّارِ <sup>صَلِّ</sup> كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا <sup>صَلِّ</sup> حَتَّىٰ  
إِذَا آدَارُكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ

لَا إِلَهُمْ رَبَّنَا هُوَ لَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ

عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ <sup>صَلِّ</sup> قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ

وَأَكْبَرُ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ

لَا أُخْرِنُهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

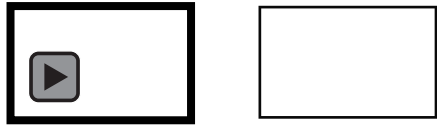
قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ

اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ

الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ

الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ <sup>قله</sup> كَذَلِكَ

نُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾



قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ

لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ

لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ

أَلْقِيْمَةٌ <sup>قله</sup> كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

{الأعراف (٧): ٣٢}

**Katakanlah: "Siapa yang telah mengharamkan dandanan Allah yang Dia telah keluarkan untuk hamba-hamba-Nya dan (siapa yang telah mengharamkan) Yang bagus-bagus dari Rezeki?" Katakanlah: "Ia untuk yang mereka yang telah mengimani di Kehidupan Duniawi, yang berlaku khusus (untuk mereka yang telah mengimani saja) pada hari Kiamat." Seperti itu Kami memerinci Ayat-ayat untuk kaum yang mereka mengilmui.**

{Al-A`rāf (7): 32}

**زِينَةَ** (pakaian dan hiasan) dari Allah

dan rezeki yang bagus-bagus dapat dinikmati di dunia ini oleh orang-orang yang telah mengimani dan orang-orang yang tidak mengimani, sedang di akhirat nanti adalah semata-mata untuk orang-orang yang telah mengimani saja.

**قَالَ** – **يَقُولُ** = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

**قَالَ** (قُلٌّ) = 1. berkata; 2. mengatakan

(فعل, verba).

قَائِل = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dikatakan (اسم المفعول,

partikel pasif).

قَوْل = perkataan (مصدر, masdar).

**berkata** = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

**mengatakan** = menyebutkan,

menuturkan, menceritakan,

memberitahukan (verba, kata kerja).

**tutur** = ucapan (nomina, kata benda).

حَرَّمَ - يُحَرِّمُ = mengharamkan (فعل,

verba).

**حَرَّمَ** (حَرَّمَ) = **mengharamkan** (فعل, verba).

**مُحَرِّمٌ** = **yang mengharamkan** (فاعل, partikel aktif).

**مُحَرَّمٌ** = **yang diharamkan** (اسم المفعول, partikel pasif).

**تَحْرِيمٌ** = **pengharaman** (مصدر, masdar).

**حَرَمَ** - **يَحْرُمُ** = **menghilangkan,**

**merampas, menahan dari** (فعل, verba).

**زِينَةٌ** = **dandanan, pakaian dan hiasan** (nomina, kata benda).

رِيشَةٌ (رِيشٌ, رِيشٌ . ج) = riasan, hiasan, perhiasan, dandanan (nomina, kata benda).

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan,

menghasilkan (فعل, verba).

أَخْرَجَ (أَخْرَجَ) = mengeluarkan (فعل, verba).

مُخْرِجٌ = yang mengeluarkan (فاعل, partikel aktif).

مُخْرَجٌ = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْرَاجٌ = pengeluaran, perihal

mengeluarkan (مصدر, masdar).

خَرَجَ - يُخْرِجُ = keluar (فعل, verba).

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِيمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

**meng·i·mani** *v* mempercayai.

**ber·i·man** *v* mempunyai iman  
(ketetapan hati).

آمين (آت، وون، ج، ة) = yang aman, yang  
selamat, yang damai, yang kalem,  
yang tenang, yang santai (adjektiva,  
kata keadaan, kata sifat).

**aman** *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr  
gangguan (pencuri, hama, dsb); 3  
terlindung atau tersembunyi, tidak  
dapat diambil orang; 4 pasti, tidak  
meragukan, tidak mengandung risiko;  
5 tenteram, tidak merasa takut atau  
khawatir.

آمين = kabulkanlah, terimalah (kata  
seru).

**amin** *p* terimalah; kabulkanlah, demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

**خَالِص** (مات, ون, وُحِّلَص . ج, ة) = yang

**khusus** (فاعل, partikel aktif).

**مُخْلِص** = mukhlis, yang

mengikhlaskan, yang memurnikan,

yang sepenuh hati (فاعل, partikel aktif).

**إِخْلَاص** = ikhlāsh, ikhlas (مصدر,

masdar).

**يَخْلِصُ - خَلَصَ** = mengkhusus, berlaku

**khusus** (فعل, verba).

خَلَصَ (أَخْلَصَ) = mengkhhusus, berlaku khusus (فعل, verba).

خَالِصٌ = yang mengkhhusus, yang berlaku khusus (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوصٌ إِلَيْهِ = yang dikhusus (اسم المفعول, partikel pasif).

خُلُوصٌ = pemberlakuan khusus (مصدر, masdar).

يُخْلِصُ - أَخْلَصَ = mengikhlashkan, mengikhlaskan, memurnikan (فعل, verba).

أَخْلَصَ (أَخْلَصَ) = mengikhlaskan (فعل, verba).

مُخْلِصٌ = yang mengikhlaskan (فاعل, partikel aktif).

مُخْلَصٌ = yang diikhlaskan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْلَاصٌ = ikhlāsh, ikhlas (مصدر, masdar).

فَصَّلَ – يُفَصِّلُ = 1. memerinci,

menguraikan sampai kebagian yang sekecil-kecilnya; 2. menjelaskan; 3. membagi, menyusun, mengklasifikasikan, menggolong-golongkan, mendaftarkan (فعل, verba).

فَصَلَّ – يُفَصِّلُ = 1. memerinci; 2.

menjelaskan (فعل, verba).

فَصَلَّ (فَصِلَّ) = memerinci (فعل, verba).

مُفَصِّلٌ = yang memerinci (فاعل, partikel aktif).

مُفَصَّلٌ = yang diperinci (اسم المفعول, partikel pasif).

تَفْصِيلٌ = tafshīl, tafsil, perincian

(مصدر, masdar).

فَصَلَ – يَفْصِلُ = terpisah, memisahkan, membagi, memecah belah, menguraikan, melepaskan, memotong,

memutuskan, memencilkan,  
mengisolasi, mengucilkan (فعل, verba).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim,  
ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-  
ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (مصدر, masdar).

عَلَّمَ – يُعَلِّمُ = mengajarkan (فعل, verba).

عَلَّمَ (عَلِّمَ) = mengajarkan (فعل, verba).

مُعَلِّمٌ = yang mengajarkan (فاعل,

partikel aktif).

مُعَلَّمٌ = yang diajarkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

تَعْلِيمٌ = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran

(مصدر, masdar).

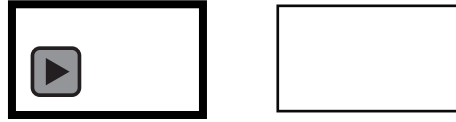
Surat Al-A`rāf (7): 33 - قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي

الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ

وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا

لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ

مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾



قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا

وَمَا بَطَّنَ وَأَلَا تَمَّ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ

تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ

تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

{الأعراف (٧): ٣٣}

**Katakanlah: "Sesungguhnya  
hanyalah telah mengharamkan  
Tuhanku Kekejian-kekejian apa**

**yang telah tampak darinya dan apa yang telah tidak tampak / tersembunyi dan Perbuatan dosa dan Yang melampaui batas dengan tanpa hak/kebenaran dan (Dia telah mengharamkan) bahwa kamu sekutukan dengan Allah apa yang tiada Dia turunkan dengannya sulthan/keterangan dan (Dia telah mengharamkan) bahwa kamu mengatakan atas Allah apa yang tidak kamu ilmui."**

{Al-A`rāf (7): 33}

**قَالَ** – **يَقُولُ** = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

**قَالَ** (قُلٌّ) = 1. berkata; 2. mengatakan  
(فعل, verba).

**قَائِلٌ** = 1. yang berkata; 2. yang  
mengatakan (فاعل, partikel aktif).

**مَقُولٌ** = yang dikatakan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

**قَوْلٌ** = perkataan (مصدر, masdar).

**berkata** = melahirkan isi hati dengan  
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

**mengatakan** = menyebutkan,  
menuturkan, menceritakan,  
memberitahukan (verba, kata kerja).

**tutur** = ucapan (nomina, kata benda).

حَرَّمَ - يُحَرِّمُ = mengharamkan (فعل,  
verba).

حَرَّمَ (حَرَّمَ) = mengharamkan (فعل,  
verba).

مُحَرِّمٌ = yang mengharamkan (فاعل,  
partikel aktif).

مُحَرَّمٌ = yang diharamkan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

تَحْرِيمٌ = pengharaman (مصدر, masdar).

حَرَمَ - يَحْرِمُ = menghilangkan,

merampas, menahan dari (فعل, verba).

فاحِشَةٌ = kekejian, perbuatan yang keji  
(nomina, kata benda).

ظَهَرَ - يَظْهَرُ = tampak, dapat dilihat,  
kelihatan (فعل, verba).

ظَهَرَ - يَظْهَرُ = tampak (فعل, verba).

ظَهَرَ (إِظْهَرَ) = tampak (فعل, verba).

ظَاهِرٌ = yang tampak, zhāhir (فاعل,  
partikel aktif).

مَظْهُورٌ = yang ditampak (اسم المفعول,  
partikel pasif).

ظُهُور = ketampakan, perihal tampak  
(مصدر, masdar).

بَطْنٌ - يَبْطُنُ = 1. tidak tampak; 2.

membatinkan (فعل, verba).

بَطْنٌ (أَبْطُنُ) = 1. tidak tampak; 2.

membatinkan (فعل, verba).

بَاطِنٌ = 1. yang tidak tampak; 2. yang

membatinkan, bāthin, batin (فاعل,

partikel aktif).

مَبْطُونٌ = yang tidak ditampak (اسم

المفعول, partikel pasif).

بَظُنْ / بُطُون = ketidaktampakan, perihal  
tidak tampak (مصدر, masdar).

إِثْمٌ (آثَامٌ . ج) = *itsmun*, perbuatan dosa  
(nomina, kata benda).

يَأْتِمُّ - أَثِمُّ = 1. melakukan dosa; 2.  
berbuat dosa (فعل, verba).

إِثْمٌ (إِثْمٌ) = 1. melakukan dosa; 2.  
berbuat dosa (فعل, verba).

أَثِمٌ، وَأَثِمٌ، وَأَثِمٌ، وَأَثِمٌ، وَأَثِمٌ = 1. yang  
melakukan dosa; 2. yang berbuat dosa  
(فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

إِثْمًا وَأَثَامًا وَمَأْتِمًا = 1. perlakuan dosa; 2.

perbuatan dosa (مصدر, masdar).

(أَذْنَابٌ و ذِنَابٌ و ذُنُوبٌ . ج) ذَنْبٌ = dosa

(nomina, kata benda).

يَذُنُبُ - ذَنْبٌ = menjadi dosa (فعل, verba).

(أَذُنُبُ) ذَنْبٌ = menjadi dosa (فعل, verba).

ذَانِبٌ = yang menjadi dosa (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang menjadi dosa (اسم المفعول,  
partikel pasif).

ذَنْبٌ = dosa, hasil/akibat perbuatan  
melanggar hukum Allah, hasil  
perbuatan dosa (مصدر, masdar).

بَغْيٌ = pelanggaran hak, ketidakadilan,  
kezhaliman, kekejaman (مصدر,  
masdar).

بَغَى - يَبْغِي = melanggar hak (فعل,  
verba).

بَغَى - يَبْغِي = melanggar hak (فعل,  
verba).

**بَغَى** (أَبَغَ) = melanggar hak (فعل, verba).

**بَاغٍ** = yang melanggar hak (فاعل, partikel aktif).

**مَبْغِيٌّ عَلَيْهِ** = yang dilanggar hak (اسم, partikel pasif).

**بَغْيًا** = pelanggaran hak (مصدر, masdar).

**أَشْرَكَ** - **يُشْرِكُ** = menyekutukan (فعل, verba).

**أَشْرَكَ** (أَشْرَكَ) = menyekutukan (فعل, verba).

**مُشْرِكٌ** = yang menyekutukan (فاعل, partikel aktif).

مُشْرِكٌ = yang disekutukan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِشْرَاكٌ = 1. kemusyrikan; 2.

penyekutuan (مصدر, masdar).

نَزَّلَ - يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-angsur), mengurangi, merendahkan (فعل, verba).

نَزَّلَ (نَزَّلَ) = menurunkan (berangsur-angsur) (فعل, verba).

مُنَزِّلٌ = yang menurunkan (berangsur-angsur) (فاعل, partikel aktif).

مُنَزَّل = yang diturunkan (berangsur-  
angsur) (اسم المفعول, partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan (berangsur-angsur)  
(مصدر, masdar).

سُلْطَان (سَلَاطِينُ . ج) = sulthan, otoritas,  
hak untuk bertindak, wewenang  
(nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِم = yang mengilmui, `ālim, `alim,  
ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = ma`lūm, maklum, yang di-  
ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْم = ilmu (مصدر, masdar).

عَلَّمَ - يُعَلِّم = mengajarkan (فعل, verba).

عَلَّمَ (عَلِّم) = mengajarkan (فعل, verba).

مُعَلِّم = yang mengajarkan (فاعل,  
partikel aktif).

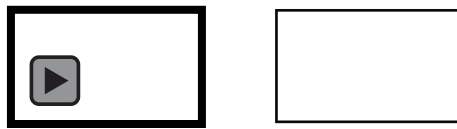
مُعَلَّم = yang diajarkan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

تَعْلِيم = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran  
(مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 34 - وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا

جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا

يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾



وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا

يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

{الأعراف (٧): ٣٤}

**Dan untuk tiap-tiap umat ajal maka apabila telah datang ajal mereka tidak mereka (dapat) mengundurkan sesaat(pun) dan tidak mereka (dapat) memajukan.**

{Al-A`rāf (7): 34}

أَجَل (آجال . ج) = 1. ajal; 2. tanggal  
jatuh (*due date*), waktu batas; 3. waktu  
kematian; 4. durasi, lamanya, masa  
(nomina, kata benda).

Surat Al-A`rāf (7): 35 - يَبْنِيْ عَادَمَ اِمًّا

يَاْتِيْنَكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقْضُوْنَ

عَلَيْكُمْ اٰيَاتِيْ فَمَنْ اٰتَقٰ وَاَصْلَحَ فَلَا

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٥﴾



يَبْنِيْ عَادَمَ اِمًّا يَاْتِيْنَكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ

يَقْضُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيَاتِيْ فَمَنْ اٰتَقٰ

وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

{الأعراف (٧): ٣٥}

Yabani Ādam jika apa yang datang sungguh-sungguh kepadamu rasul-rasul darimu mereka mengisahkan atasmu ayat-ayat-Ku maka siapa yang telah bertakwa dan dia telah mengadakan perbaikan maka tidak ada kekhawatiran atas mereka dan tidak mereka mereka bersedih.

{Al-A`rāf (7): 35}

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai (فعل, verba).

أَتَى - يَأْتِي = 1. datang, tiba, sampai; 3. melakukan, membuat, melaksanakan (فعل, verba).

أَتَى (إِئْتِ) = datang (فعل, verba).

آتٍ = yang datang (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِيٍّ = yang didatang (اسم المفعول, partikel pasif).

أْتِيٍّ / إِتْيَانٍ = kedatangan, perihal datang (مصدر, masdar).

**أَتَى بِ** = membawa, mengambil,  
mendapatkan, **mendatangkan**, **memberi**  
(فعل, verba).

**يُؤْتِي - آتَى** = **memberi**, **memberikan**,  
menganugerahi, mendatangkan,  
menunaikan, (فعل, verba).

**يُؤْتِي** = **memberi**, **memberikan**,  
menganugerahi, mendatangkan,  
menunaikan (فعل, verba).

**mem·be·ri** v 1 menyerahkan  
(membagikan, menyampaikan)  
sesuatu.

**mem·be·ri·kan** v menyerahkan  
sesuatu kepada.

يَجِيءُ - جَاءَ = mendatangi, datang (فعل, verba).

جمع رَسُول: رُسُل

يَقُصُّ - قَصَّ = mengisahkan,

menceritakan (فعل, verba).

أَقْصَى (قَصَّ) = mengisahkan (فعل, verba).

قَاصٌّ = yang mengisahkan (فاعل, partikel aktif).

مَقْصُودٌ = yang dikisahkan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَصٌّ = pengisahan, perihal

mengisahkan (مصدر, masdar).

اتَّقَى - يَتَّقِي = bertakwa, menjalankan

takwa, menjalankan kewaspadaan,

m menjalankan kehati-hatian (فعل,

verba).

اتَّقَى (اتَّقَى) = bertakwa, menjalankan

takwa, takut, memelihara, waspada,

berhati-hati (فعل, verba).

مُتَّقٍ = yang bertakwa, yang

m menjalankan takwa, muttaqin, yang

takut (فاعل, partikel aktif).

مُتَّقِي = yang dijalankan takwa (اسم)

المفعول, partikel pasif).

إِتِّقَاء = perihal bertakwa, ketakwaan

(مصدر, masdar).

وَقَى = memelihara, melindungi (فعل, verba).

يَخْشِي - خَشِيَ = merasa takut, ngeri

(فعل, verba).

رَهَبٌ - يَرْهَبُ = menjadi takut, gentar,

ngeri, takut (فعل, verba).

أَصْلَحَ - يُصْلِحُ = memperbaiki,

mengadakan perbaikan (فعل, verba).

أَصْلَحَ (أَصْلِحَ) = memperbaiki (فعل,

verba).

مُصْلِحٌ = yang memperbaiki (فاعل,

partikel aktif).

مُصْلَحٌ = yang diperbaiki (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِصْلَاحٌ = ishlāh, islah, perbaikan,

perdamaian (مصدر, masdar).

خَافَ – يَخَافُ = mengkhawatirkan,

mencemaskan (فعل, verba).

خَافَ – يَخَافُ = mengkhawatirkan (فعل,

verba).

خَافَ (خَفَّ) = mengkhawatirkan (فعل,

verba).

خَائِفٌ = yang mengkhawatirkan (فاعل,

partikel aktif).

مَخُوفٌ = yang dikhawatirkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

خَوْفٌ / خِيفَةٌ = kekhawatiran (مصدر,

masdar).

حَزِنَ - يَحْزَنُ = bersedih, berduka,

bersusah (فعل, verba).

حَزِنَ - يَحْزَنُ = bersedih (فعل, verba).

حَزِنَ (إِحْزَنَ) = bersedih (فعل, verba).

حَزِنَ = yang bersedih (فاعل, partikel aktif).

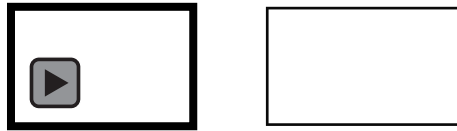
مَحْزُونٌ = yang disedih (اسم المفعول, partikel pasif).

حُزْنٌ / حَزَنٌ = kesedihan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 36 - وَالَّذِينَ كَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ

أَصْحَابُ النَّارِ <sup>صل</sup> هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾



وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ <sup>صل</sup> هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



{الأعراف (٧): ٣٦}

**Dan orang-orang yang mereka telah mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka telah menyombong dari padanya itu mereka penghuni-**

# **penghuni Api neraka mereka di dalamnya orang-orang yang berkekalan.**

{Al-A`rāf (7): 36}

**الَّذِي** (**الَّذِينَ** . ج) = **yang** (pronomina,  
kata ganti).

**كَذَّبَ** – **يُكَذِّبُ** = **mendustakan** (فعل,  
verba).

**كَذَّبَ** – **يُكَذِّبُ** = **mendustakan,**  
**menganggap dusta, membohongkan,**  
**menganggap bohong** (فعل, verba).

**كَذَّبَ** (**كَذَّبَ**) = **mendustakan** (فعل,  
verba).

مُكَذِّبٌ = yang mendustakan (فاعل,  
partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = pendustaan, perihal  
mendustakan (مصدر, masdar).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta (فعل, verba).

اسْتَكْبَرَ - يَسْتَكْبِرُ = menyombong,  
bersombong (فعل, verba).

إِسْتَكْبَرُ - يَسْتَكْبِرُ = merasa besar,  
menganggap besar, menyombong,  
bersombong (فعل, verba).

إِسْتَكْبَرُ (إِسْتَكْبِرُ) = menyombong (فعل,  
verba).

مُسْتَكْبِرٌ = yang menyombong (فاعل,  
partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

إِسْتِكْبَارٌ = 1. penyombongan; 2. perihal  
menyombong (مصدر, masdar).

كَبَّرَ - يُكَبِّرُ = memperbesar, membesar-besarkan, membesarkan, meledakkan, melebih-lebihkan (فعل, verba).

تَكَبَّرَ - يَتَكَبَّرُ = menyombongkan diri, menjadi arogan, menjadi sombong, menjadi bangga, sombong, angkuh, congkak, menjadi besar (فعل, verba).

مُتَكَبِّرٌ = yang arogan, yang sombong, yang angkuh (nomina, kata benda).

خَالِدٌ (ات, ون, ج) = yang berkekalan, yang tetap selama-lamanya, khalidun, kekal, eternal, tanpa akhir (فاعل, partikel aktif).

خَلَدَ – يَخُدُّ = berkekalan (فعل, verba).

خَلَدَ (أَخُدُّ) = berkekalan, hingga lama

sekali, tetap selama-lamanya (فعل,

verba).

خَالِدٍ = yang berkekalan, khālid, khalid

(فاعل, partikel aktif).

مَخْلُودٌ إِلَيْهِ = yang dikekalkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

خُلُودٌ / خُلْدٌ = kekekalan (مصدر, masdar).

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ - Surat Al-A`rāf (7): 37

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا

أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ

كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ  
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ<sup>ج</sup> أُولَئِكَ يَنَالُهُمُ نَصِيبُهُم مِّنَ  
الْكِتَابِ<sup>ط</sup> حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا  
يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن  
دُونِ اللَّهِ<sup>ط</sup> قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيَّ  
أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

{الأعراف (٧): ٣٧}

**Maka siapa yang lebih zalim dari  
siapa yang telah membuat-buat atas  
Allah kedustaan atau dia telah**

**mendustakan ayat-ayat-Nya? Itu mereka memperoleh mereka bagian mereka dari Al-Kitab hingga apabila telah datang kepada mereka rasul-rasul Kami (malaikat-malaikat Kami) mewafatkan mereka mereka (malaikat-malaikat) telah berkata: "Di mana apa yang ada kamu kamu berdoa/sembah dari selain Allah?" mereka telah berkata: "Mereka telah hilang dari pada kami," dan mereka telah bersaksi atas diri-diri mereka bahwasanya mereka ada mereka orang-orang kafir.**

{Al-A`rāf (7): 37}

اِفْتَرَى - يَفْتَرِي = membuat-buat,

mereka-reka, memalsukan (verba, kata kerja).

اِفْتَرَى - يَفْتَرِي = membuat-buat (فعل,

verba).

اِفْتَرَى (اِفْتَر) = membuat-buat (فعل,

verba).

مُفْتَرٍ = yang membuat-buat (فاعل,

partikel aktif).

مُفْتَرَى = yang dibuat-buat (اسم المفعول,

partikel pasif).

اِفْتِرَاءٍ = perihal membuat-buat (مصدر,

masdar).

كُذِبَ (كُذِبَ أَيْضاً) = kedustaan,

kepalsuan, kebohongan (nomina, kata benda).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta, mendustai, berkata tidak benar, mengatakan tidak benar, berbohong (فعل, verba).

كَذَبَ (اِكْذَبَ) = berdusta, mendustai (فعل, verba).

كَاذِبٌ = yang berdusta, yang mendustai (فاعل, partikel aktif).

مَكْذُوبٌ = yang didustai (اسم المفعول, partikel pasif).

كُذِبَ / كَذَبَ = perihal berdusta (مصدر, masdar).

كُذِبَ (كَذِبٌ أَيْضاً) = kedustaan, kebohongan (مصدر, masdar).

كَذَّبَ - يُكَذِّبُ = mendustakan (فعل, verba).

كَذَّبَ (كَذَّبٌ) = mendustakan (فعل, verba).

مُكَذِّبٌ = yang mendustakan (فاعل, partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = pendustaan (مصدر, masdar).

نَالَ - يَنَالُ = memperoleh, beroleh (فعل, verba).

نَالَ - يَنَالُ = memperoleh (فعل, verba).

نَالَ (نَلَّ) = memperoleh (فعل, verba).

نَائِلٌ = yang memperoleh (فاعل, partikel aktif).

مَنْوُولٌ = yang diperoleh (اسم المفعول, partikel pasif).

نَيْلٌ = perolehan (مصدر, masdar).

نَصِيبٌ (أَنْصِيبَةٌ, نُصْبٌ, أَنْصِبَاءٌ . ج) = nasib, bagian, kuota (nomina, kata benda).

جَاءَ - يَجِيءُ = mendatangi (verba, kata kerja).

جَاءَ - يَجِيءُ = datang (verba, kata kerja).

جَاءَ (جِيءُ) = datang (verba, kata kerja).

جَاءٍ = yang datang (partikel aktif).

مَجِيءٌ = yang didatangi (partikel pasif).

جِيءٌ/مَجِيءٌ = kedatangan (nomina kata benda).

يَأْتِي - أَتَى = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

تَوَفَّى - يَتَوَفَّى = mewafatkan,

mengumpulkan, mengambil (verba, kata kerja).

تَوَفَّى - يَتَوَفَّى = mewafatkan (فعل,

verba).

تَوَفَّى (تَوَفَّ) = mewafatkan (فعل, verba).

مُتَوَفِّ = yang mewafatkan (فاعل,

partikel aktif).

مُتَوَفَّى = yang diwafatkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

تَوَفٍّ = pewafatkan (مصدر, masdar).

قَالَ - يَقُولُ = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan

(فعل, verba).

قَائِلٌ = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

قَوْلٌ = perkataan (مصدر, masdar).

**berkata** = melahirkan isi hati dengan  
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

**mengatakan** = menyebutkan,

menuturkan, menceritakan,

memberitahukan (verba, kata kerja).

**tutur** = ucapan (nomina, kata benda).

كَانَ - يَكُونُ = ada (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَائِنٌ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنٌ = keadaan (مصدر, masdar).

دَعَا - يَدْعُو = 1. berdoa, memanjatkan

doa, mengucapkan doa; 2. menyeru,

memanggil (فعل, verba).

**دَعَا** (أَدْعُ) = 1. berdoa, memanjatkan doa, mengucapkan doa; 2. menyeru, memanggil (فعل, verba).

**دَعَا** - **يَدْعُو** = 1. mendoa; 2. berdoa (فعل, verba).

**دَعَا** (أَدْعُ) = 1. mendoa; 2. berdoa (فعل, verba).

**دَاعٍ** = yang mendoa, pendoa (فاعل, partikel aktif).

**مَدْعُوٌّ** = yang didoa (اسم المفعول, partikel pasif).

دُعَاءُ/دَعْوَةٌ = 1. doa; 2. dakwah (مصدر, masdar).

نَادَى = 1. memanggil, bersorak, menyeru, mengundang, berteriak, berseru; 2. memproklamirkan, mengumumkan, menyatakan, mendukung (فعل, verba).

نَادَى = memanggil, menyeru (فعل, verba).

ضَلَّ - يَضِلُّ = 1. tersesat, salah jalan, kesasar; 2. lenyap, hilang (فعل, verba).

ضَلَّ - يَضِلُّ = 1. tersesat, melalui jalan yang salah, salah jalan, kesasar; 2. lenyap, hilang (فعل, verba).

ضَلَّ (ضِلَّ/إِضْلَى) = 1. tersesat, melalui jalan yang salah; 2. lenyap (فعل, verba).

ضَالٌّ = 1. yang tersesat, yang melalui jalan yang salah; 2. yang lenyap (فاعل, partikel aktif).

مَضْلُومٌ = 1. yang dilalui jalan yang salah; 2. yang dilenyap (اسم المفعول, partikel pasif).

ضَلَّ / ضَلَالَةٌ = 1. ketersesatan; 2.

kelenyapan (مصدر, masdar).

شَهِدَ - يَشْهَدُ = 1. bersaksi; 2.

menyaksikan, melihat dengan sesungguhnya, mengetahui sebagai saksi, menghadiri selaku saksi (فعل, verba).

شَهِدَ - يَشْهَدُ = 1. bersaksi; 2.

menyaksikan (فعل, verba).

شَهِدَ (إِشْهَدُ) = bersaksi (فعل, verba).

شَهِدَ = yang bersaksi (فاعل, partikel aktif).

مَشْهُودٌ = yang dibersaksi (اسم المفعول, partikel pasif).

شُهُودٌ/شَهَادَةٌ = 1. syuhūd, syuhud; 2. syahādah, syahadah, syahadat; 3. kebersaksian; 4. perihal menyaksikan (مصدر, masdar).

كَافِرٌ (كُفَّرَ, كُفَّارٌ . ج) = kafir (فاعل, partikel aktif).

كَفَرَ - يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri (فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِرٌ = kāfir, kafir, yang mengafiri

(فاعل, partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول,

partikel pasif).

كُفِّرَ / كُفِّرُوا / كُفْرَانٌ = 1. kufur; 2.

kekufuran; 3. kufrān, kufran; 4.

kekufuranan; 5. pengkufuran (مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 38 - قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ

وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ ۗ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ

أَخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا أَدَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ

أُخْرِنُهُمْ لِأُخْرِنُهُمْ رَبَّنَا هُوَ لَآءٍ أَضَلُّونَا

فَنَاتِيهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۗ قَالَ لِكُلِّ

ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾



قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن

قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِبِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۗ كُلَّمَا

دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا أَدَّارَكُوا

فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرِنُهُمْ لِأُخْرِنُهُمْ رَبَّنَا

هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتَيْهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّن

النَّارِ <sup>ص</sup> قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِن لَّا

تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

{الأعراف (٧): ٣٨}

**Dia (Allah) telah berkata (kepada orang-orang kafir): "Masukilah di umat-umat benar-benar telah mendahului dari sebelumnya dari Jin dan Manusia di Api neraka tiap-tiap kali telah masuk suatu umat (ke dalam neraka) ia telah mengutuk saudaranya (yang menyesatkannya) hingga apabila mereka telah berkumpul di dalamnya semuanya telah berkata yang belakangan di**

**antara mereka (pengikut-pengikut)  
untuk yang lebih dahulu di antara  
mereka (pemimpin-pemimpin):  
"Tuhan kami ini mereka mereka  
telah menyesatkan kami maka  
datangkan kepada mereka azab  
yang berlipat dari Api neraka". Dia  
(Allah) telah berkata: "Untuk  
masing-masing (azab) yang berlipat  
akan tetapi tidak kamu mengilmui".**  
{Al-A`rāf (7): 38}

Yang belakangan di antara mereka  
adalah pengikut-pengikut.

Yang lebih dahulu di antara mereka  
adalah pemimpin-pemimpin.

قَالَ - يَقُولُ = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan

(فعل, verba).

قَائِلٌ = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

قَوْلٌ = perkataan (مصدر, masdar).

**berkata** = melahirkan isi hati dengan  
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

**mengatakan** = menyebutkan,

menuturkan, menceritakan,

memberitahukan (verba, kata kerja).

**tutur** = ucapan (nomina, kata benda).

دَخَلَ - يَدْخُلُ = memasuki, masuk ke

dalam (فعل, verba).

دَخَلَ (أَدْخَلَ) = memasuki (فعل, verba).

دَاخِلٌ = yang memasuki (فاعل, partikel aktif).

مَدْخُولٌ = yang dimasuki (اسم المفعول, partikel pasif).

دُخُولٌ = 1. dukhūl, dukhul; 2. perihal

memasuki (مصدر, masdar).

أُمَّة (ج. أُمَّم) = umat (nomina, kata benda).

يَخْلُو - خَلَاءٌ = 1. telah mendahului, telah lampau, telah berlalu, telah lewat; 2.

telah kosong, telah lowong (فعل, verba).

خَلَاءٌ (أَخْلَأُ) = mendahului (فعل, verba).

خَالٍ = yang mendahului (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوءٌ = yang didahului (اسم المفعول, partikel pasif).

خُلُوٌّ / خَلَاءٌ = perihal mendahului (مصدر, masdar).

**كُلَّمَا** = 1. tiap-tiap kali; 2. tiap waktu  
(adverbia, kata keterangan).

**لَعَنَ** - **يَلْعَنُ** = melaknat, mengutuk (فعل,  
verba).

**لَعَنَ** - **يَلْعَنُ** = melaknat (فعل, verba).

**لَعَنَ** (إِلْعَنِ) = melaknat (فعل, verba).

**لَاعِنٌ** = yang melaknat, pelaknat (فاعل,  
partikel aktif).

**مَلْعُونٌ** = yang dilaknat (اسم المفعول,  
partikel pasif).

**لَعْنٌ** = laknat (مصدر, masdar).

ج. **أُخْتٌ** مؤنث وإِخْوَانٌ وإِخْوَةٌ (ج. **أَخٌ**

**مؤنث** (أَخَوَاتٌ مؤنث = saudara (nomina, kata benda).

**ادَّارَكُوا** = mereka telah berkumpul,

mereka telah mendapati (فعل, verba).

**تَدَارَكَ** – **يَتَدَارَكُ** = berkumpul (فعل,

verba).

**تَدَارَكَ** (تَدَارَكُ) = berkumpul (فعل, verba).

**مُتَدَارِكٌ** = yang berkumpul (فاعل,

partikel aktif).

مُتَدَارِكٌ = yang diberkumpul, yang

dikumpulkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَدَارِكٌ = perihal berkumpul (مصدر, masdar).

جَمِيعٌ = semuanya (adjektiva, kata sifat).

جَمِيعًا = bersama-sama (adverbial, kata keterangan).

أُخْرَاهُمْ = 1. yang belakangan di antara mereka, yang kemudian di antara mereka; 2. pengikut-pengikut (nomina, kata benda).

(أَوَّلُ مؤنَّث . ج , أُولَى مؤنَّث , وون . ج) =

1. yang lebih dahulu, sebelum(nya); 2. pemimpin, kepala (adjektiva, kata sifat).

(أَوَّلُ (أَوَائِلُ . ج) = mula, awal,

permulaan, pertama (nomina, kata benda).

أَضَلَّ – يُضِلُّ = menyesatkan, (فعل, verba).

(أَضَلَّ / أَضِلُّ) = menyesatkan (فعل, verba).

مُضِلٌّ = yang menyesatkan (فاعل, partikel aktif).

مُضَلَّ = yang disesatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِضْلَالٌ = penyesatan (مصدر, masdar).

ضَلَّ - يَضِلُّ = tersesat, kesasar (فعل, verba).

يَأْتِي - أَتَى = 1. mendatangkan; 2, datang, tiba, sampai; 3. melakukan, membuat, melaksanakan (فعل, verba).

أَتَى (أَتَيْتَ) = mendatangkan (فعل, verba).

آتٍ = yang mendatangkan (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِي = yang didatangkan (اسم المفعول,  
partikel pasif).

أَتَى / إِتَى = perihal mendatangkan  
(مصدر, masdar).

ضِعْف (أَضْعَاف . ج) = 1. yang berlipat;  
2. yang berlipat ganda (nomina, kata  
benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِم = yang mengilmui, `ālim, `alim  
(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = yang diilmui (اسم المفعول,  
partikel pasif).

عِلْم = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 39 - وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ

لِأُخْرَتِهِمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ

فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ

تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾



وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ لِأَخْرَجْتَهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ

عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا

كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

{الأعراف (٧): ٣٩}

**Dan telah berkata yang lebih dahulu di antara mereka (pemimpin-pemimpin) untuk yang belakangan di antara mereka (pengikut-pengikut): "Maka tidaklah ada bagimu atas kami dari kelebihan maka rasakanlah Azab dengan apa yang ada kamu kamu usahakan".**

{Al-A`rāf (7): 39}

كَانَ - يَكُونُ = ada (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَائِنٌ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنٌ = keadaan (مصدر, masdar).

(أَوَّلٌ مؤنث . ج , أُولَى مؤنث , وون . ج) =

1. yang lebih dahulu, sebelum(nya); 2. pemimpin, kepala (adjektiva, kata sifat).

أَوَّلٌ (أَوَائِلٌ . ج) = mula, awal,

permulaan, pertama (nomina, kata benda).

**أَخْرَاهُمْ** = 1. yang belakangan di antara mereka, yang kemudian di antara mereka; 2. pengikut-pengikut (nomina, kata benda).

**فَضْلٌ** (فُضُولٌ . ج) = 1. karunia, anugerah, kemurahan; 2. keutamaan, kelebihan (nomina, kata benda).

**فَضِيلَةٌ** = keutamaan, kelebihan, keunggulan, keistimewaan (nomina, kata benda).

**فَضِيلٌ** = yang mempunyai keutamaan, yang mempunyai kelebihan, yang mempunyai keunggulan, yang mempunyai keistimewaan (nomina, kata benda).

ذَاقَ – يَذُوقُ = merasakan (فعل, verba).

ذَاقَ (ذُقُّ) = merasakan (فعل, verba).

ذَائِقٌ = yang merasakan (فاعل, partikel aktif).

مَذُوقٌ = yang dikatakan (اسم المفعول, partikel pasif).

ذَوْقٌ = perihal merasakan (مصدر, masdar).

كَسَبَ – يَكْسِبُ = mengusahakan (فعل, verba).

كَسَبَ (اِكْسَبُ) = mengusahakan (فعل, verba).

كَاسِبٌ = yang mengusahakan (فاعل, partikel aktif).

مَكْسُوبٌ = yang diusahakan (اسم المفعول, partikel pasif).

كُسْبٌ = pengusahaan (مصدر, masdar).

يَسْعَى - سَعَى = berusaha, melakukan suatu usaha, bekerja keras (فعل, verba).

## DAFTAR PUSTAKA

*Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

*Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

*Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

[www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

[www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.